

Alfonso Irigoyen

Departamento de Lengua Vasca
UNIVERSIDAD DE DEUSTO

**DE RE PHILOLOGICA
LINGVAE UASCONICAE**

II

BILBAO
1987

INDICE

Nota preliminar	VII
Algunas cuestiones relacionadas con la [j] en lengua vasca	1
Sobre la no determinación del sintagma nominal en lengua vasca	39
Bizidun zentzuzko izen sintagmak eta <i>-ko</i> genitibo nominalizatzailea	59
Bizidun zentzuzko izenak eta leku denbora euskararen deklinabide sintagmatikoan	65
Sustantivos con sentido de ser animado y tiempo y espacio en la declinación sintagmática vasca	77
Euskal berboaren sistema perifrastikoko aspektu-denborez	
- Sobre el aspecto y el tiempo en el sistema perifrástico del verbo vasco	91
Erakusleez	107
<i>Izan</i> eta <i>egon</i> berboen distribuzioaz	135
Hitz elkarketaz	145
Sobre el origen de las palabras vascas <i>alde</i> , <i>oste</i> , <i>garai</i> y <i>usa</i>	155
<i>Enparantza</i> hitzaz	167
<i>Jakin</i> con sentido habitual en lengua vasca	173
Consideraciones históricas en torno al genitivo posesivo vasco	177
Hizkuntzaren normalizazioa, kontzientzia linguistikoa eta euskal ebakerak	181
Sobre el origen de los patronímicos y de ciertos topónimos terminados en <i>-ain</i> , <i>-ein</i> , sul. <i>-aie</i>	193
El verso político griego (ΣΤΙΧΟΣ ΠΟΛΙΤΙΚΟΣ) y la métrica vasca	209
Observaciones fonéticas y morfológicas a las hablas vascas de los marineros encuestados en la costa vizcaina y guipuzcoana	219
Dos textos arcaicos vascos del siglo XVI	231

Aita Prai Bartolome eta bere olgeta ta dantzez egin berri den edizioa	239
Aita Prai Bartolome II	243
<i>Ibaizabal</i> zeritzan eta etorkizunean ere lertizakeen ibarraz	247
Toponimia de formación vasca en Santa Cruz del Valle Urbión (Burgos)	253
Leku izenen euskarazko formak Nafarroan	263
Gabriel Aresti eta bere inguruaz	265
Gerrate ondoan Bizkaiko bertsolarien txapelketak	273
Bertsolariak Bilbon	275
Bizkaiko bertsolarien txapelketak	277
Balendin Enbeita: gizon, abertzale, bertsolari	287
Euskal hiztegi az eginiko itaunen erantzuna	291
Jota grafiaz, noiz <i>j</i> eta noiz <i>i</i> ?	299
Mailegu berrien arazoaz Aita Villasante-k Donostiako bazarrean 1984-II-24-an proposaturiko laburpenaz	305
Maileguzko hitz berrien ortografiaz grekozko <i>xi</i> edo latinezko <i>x</i> dutenean	311
Maileguzko hitz berrien ortografiaz (Grezozko <i>xi</i> eta latinezko <i>x</i>)	312
“Mailebu hitzetako <i>x</i> nola eman euskaraz” proposamenari oharrak	315
Maileguzko hitz berrien <i>x</i> grafiaz	318
1985-II-22-an Euskaltzaindiak harturikako erabakiaz	321
Publicaciones del autor	325

NOTA PRELIMINAR

En el presente libro se recogen diversos trabajos de investigación relacionados con la lengua vasca de la misma manera que se hizo en el primer *Dere philologica lingua uasconicae*, del cual se realizó en 1985 una edición xerocopiada para los alumnos de la Sección de Filología vasca de la Universidad de Deusto. El título de los trabajos recopilados puede verse en el índice.

El contenido del volumen anterior es el siguiente:

“Euskarazko izen sintagma mugatzailerik gabekoez”, *Euskera*, XXX (1985), pp. 129-139.

“*Haur ola zirola* - Elementos décticos en lengua vasca”, *Euskalarien nazioarteko jardunaldiak* (del 25 al 29 de agosto de 1980), Bilbao 1981, pp. 365-402.

“Curiosidades y observaciones sobre el dialecto vizcaino literario”, *Euskera*, III (1958), pp. 105-132.

“Sistema perifrastikoaren laguntzaile batzuen jatorriaz”, *Euskera*, XXII (1977), pp. 655-657.

“*Eritzi nola erabili behar den delako hauziaz*”, *Euskera*, XXII (1977), pp. 659-665.

“Deklinabideaz”, *Euskera*, XXIV (1978), pp. 737-759, XXIV (1979), pp. 27-51. *Post scriptum* bat darama erantsirik.

“Sebero Altube eta euskal hizkuntzaren pleguak”, *Euskera*, XXV (1980), pp. 325-353.

“Ene eritzia zenbait euskaltzain eta laguntzailek firmaturikako gutun urriko batzarrean tratatuko denaz eta ene erabaki proposamendua”, *Euskera*, XXII (1977), pp. 208-213.

“Kontsonante busti-palatalen grafiaz Euskaltzaindiaren erabakia”, *Euskera*, XXIV (1979), pp. 91-92.

“Euskal hitzen akabuko -o eta -u zenbait autoretan”, *Euskera*, XXIX (1984), pp. 515-536.

“Bizkaian -o eta -a elkarketa -oa egiten den eremuko hitz mailegatu arruntak azken -o eta -u bokalei dagozkiela, azentua ere gogoan harturik”, *Euskera*, XXIX (1984), pp. 537-594.

“J grafiaren problematikaz egungo eguneko egoera”, *Euskera*, XXIX (1984), pp. 595-598.

“Euskaraz hitz berriak maileguan hartzeko premia legokeenean nola har litezkeen bukaerari dagokiola”, *Euskera*, XXIX (1984), pp. 785-789.

“Nota sobre el uso en la lengua hablada de *zeren* o *zerren* en sentido causal y de *zein* con valor anafórico el siglo XVI”, *Euskera*, XXIX (1984), pp. 891-892.

“Mahai ingurua Bilbon (1984-V-23)”, *Euskera*, XXIX (1984), pp. 899-902.

“Euskara eta inguruko hizkuntzak historian zehar”, *Hizkuntzalaritza hiztegia*, U.Z.E.I., Donostia 1982, pp. 147-156.

“Hizkuntzen konparatzea eta euskara”, *Hizkuntzalaritza hiztegia*, U.Z.E.I., Donostia 1982, pp. 240-250, “Hizkuntza arteko konparazioa” titulupean.

"*Euskal Herria* fue traducido tardíamente al francés y al castellano, a este último como (*El País Vasco*", *Punto y Hora*, 23 de agosto al 6 de septiembre de 1979 con el título de "Euskal Herria - Euskadi - País Vasco".

"Euskararen normazko arauen inguruan", *Hizkuntza minorizatuen soziologia - Sociología de lenguas minorizadas*, San Sebastián 1986, pp. 237-242, (trabajos del Congreso de lenguas minorizadas celebrado en Guecho en septiembre de 1984).

"Jon Miranderen literaturazko hizkuntzaz", (Mahai biribila Eibarren 1982-XII-22).

"Gabriel Aresti zenaz", *Zurgai*, extraordinario, (1984), pp. 8-9.

"Gabriel Aresti y la poesía vasca según Atienza", *Ere*, nº 29, 3-10 abril 1980.

"Konstituzioko Dama eta beltzak 1823-garren urteko Markina, Xemein eta Etxebarrin", *Zehatz*, II, 3-4, 1978-ko Uztaila-Abendua, pp. 43-70.

Bilbao diciembre de 1987.

El autor

ALGUNAS CUESTIONES RELACIONADAS CON LA [J] EN LENGUA VASCA

Alfonso Irigoyen Echevarría
UNIVERSIDAD DE DEUSTO
Facultad de Filosofía y Letras
Departamento de Lengua Vasca
Apartado 1, 48080-BILBAO

II. Euskal mundu biltzarra / II Congreso mundial vasco, "Lengua vasca", del 31 de agosto al 4 de septiembre de 1987 en Estudios Universitarios y Técnicos de Guipúzcoa (E.U.T.G.), Donostia-San Sebastián.

En el resumen que envié previamente a la Secretaría del II Congreso Mundial Vasco, sita en Vitoria-Gasteiz, se dice lo siguiente:

Se abordan en este estudio determinadas cuestiones no tratadas hasta ahora en relación con la [j], las cuales interesan a todo el área de la lengua vasca. En mi trabajo "Sobre el topónimo *Gasteiz* y su entorno antropológico", *Vitoria en la Edad Media*, Vitoria-Gasteiz, 1982, pp. 621-652, (1), señalaba que, en relación con *Garceia* y *Faranluzeia*, año 1077, igual

que *Gartzea* y *Haran luzea*, "este desarrollo de [j] entre -e y el artículo -a pudo ir acompañando en una época antigua al paso de -e + -a > a -ia, es decir, que existía la alternancia -eia / -ea, según las hablas, en lengua vasca, lo que ocurría también entre -u + a, es decir, *buru* + a > *buruia*, cfr. Dechepare (año 1545): *yhaurk eure buruya*, "Mossen Bernat echeparere cantuya", 22, (2), reduciéndose ulteriormente a *buria*, roncalés de Vidángoz *buriaua*, y confundándose, salvo en Vidángoz naturalmente, su terminación con la procedente de -e + a en los dialectos nordorientales: suletino, bajo navarro, roncalés, etc., así como también con la procedente de -i + a, lo que en otras áreas se resolvió por otros procedimientos, evitándose la confusión de formas, y, así, entre -i + a se desarrolló una [j] que ha perdurado plenamente, incluso con evolución ulterior, apareciendo, además, secundariamente [g] en áreas contiguas en las que los hablantes eran a la sazón reacios, según todos los indicios, al desarrollo de dicha [j], y entre -u + a una [w] consonantizada en -b-, que no en todas las zonas donde existía ha continuado al parecer, cfr. *buru* + a > *buruba*, Moguel, *Peru Abarca*, Durango 1881, (3), texto de finales del XVIII, lo que ya no se da en Marquina ni en sus áreas adyacentes. De esto trataré en otro trabajo, utilizando para ello documentación que tengo recogida", §17.

Este trata de ser el trabajo entonces anunciado, y en él doy los datos recogidos en textos vascos antiguos, así como también otros complementarios procedentes de información directa de algunas hablas. Así, por ejemplo, en Baigorri, Baja Navarra, al aceite le llaman *oligua*, frente al vizc. de Arratia *orioa*, y en algunas hablas guipuzcoanas *oliyua*, < del lat. *oleu(m)*. Es evidente que la forma baigorriana desarrolló una -g- antiyod, mientras que la arratiana, pongamos por caso, no se cuestiona nada, pues la voz latina evolucionada a *olio* únicamente sufrió el paso de -l- intervocálica a -r-, lo que en las otras hablas no se produjo. Esta -g- antiyod se da también en castellano en *oigo*, etc., pues es difícil comprender de lo contrario, si no se admite esta hipótesis, cómo la forma latina *audio*, reducida evidentemente a **oyo*, pudo dar *oigo*, es decir, *oigo ruido*, etc.

Hasta aquí, transcrito enteramente, el resumen, el cual tiene el siguiente desarrollo: